

CCCC 190

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
A.b	130	18-27	alteration	Latin (excerpt from a decree of Pope Gelasius)	Gyf feoh sy underfangen. Gyf hit sy hors. sing on his feteran. oððe on his bridele. Gyf hit sy oðer feoh. sing on þæt (abbrev.) fotspor. 7 ontend .iii. candela. 7 dryp on þæt (abbrev.) hofrec þæt (abbrev.) wex þriwa. Ne mæg hit þe nan man forhelan. Gif hit sy innorf. Sing þonne (abbrev.) on feower healfe þæs huses. 7 æne on middan .Crux Christi (abbrev.) reducat. Crux Christi (abbrev.) perfurtum (abbrev.) periit (abbrev.) inuenta. Abraham (abbrev.) tibi (abbrev.) semitas uias montes	blank space at bottom of page		mid-eleventh century (later than main text)	B23.1.4	all

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
B17	304	5	alteration	raclice	n	above line	medially (ranclice)	main	B1.8.1	[012300 (114)] Ne eower reaf ne beo to ranclice gemacod, ne eft to waclice, ac werige gehwa swa his hade gebyrige, þæt se preost hæbbe þæt, þæt he to gehadod is.
B19	315	2	alteration	he underfo	had	above line	btw. words	prob. main	B13.3	[000500 (4)] And wite he, þæt he æghwylcum cristenum men ælc yrre forgife; wite he eac, ær he had underfo , þæt him ænig man for his gewyrhtum swyðlic yrre to næbbe.
B19	315	14	alteration	beo simle	he	above line	btw. words	main	B13.3	[001000 (9)] Beo he symle Godes folce ægðer ge wel bodigende ge wel bysnigende, þonne geearnað he ece blisse.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
B19	316	25	alteration	is godes	on	above line	btw. words	main	B13.3	[002400 (23)] And ealswa Crist wæs rædere on þara iudea gesamnunge, swa scylon þa, þe þone had underfoð, beon ræderas on cristenra manna gelaðunge, þæt is on Godes huse.
B2	324	22	alteration	heora	y	above line	medially; ‘eo’ underdotted (hyra)	main	B1.8.2	[004600 (40)] Swa mycclum onbryrde, þæt hi hyra æhta ealle beceapedon and þæt wurð brohton to þæra apostola fotan, and hyra nan næfde naht synderlices, ac didan him gemæne, ælcon be his neode.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
B2	328	3	alteration	modrige	d	above line	medially (moddrige)	main	B1.8.2	[008200 (81)] Swaswa þa canones us cyþað openlice: <i>Quod nullus episcopus aut presbiter aut diaconus aut regularis canonicus habeat in domo sua mulierem manentem, nisi sit mater ei aut soror aut amita aut matertera, ex quibus nulla mala suspicio nascatur, et si quis aliter facit, degradetur</i>; þæt is on englisc, þæt nan bisceop ne nan mæssepreost, diacon oþþe mynsterpreost næbbe on his wununge ne on his huse wunigende ænigne wifman, butan hit syg his modor oþþe his swustor, faþu oþþe moddrige of þæm þe ne mage nan unhlysa aspringan, and gif he elles do, þolige his hades.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
B3	339	21	alteration	penuncge	.vii. letanias	above line	‘penuncge’ marked for deletion	main	B1.8.3	[006700 (59)] Don syþþan þa seofon ltanias þenuncge, swa eower bec eow tæceað and mid fif letanias halgie fant.
B3	339	21	alteration	tæceað. Ac	7 halige fant	right margin	btw. words	main	B1.8.3	[006700 (59)] Don syþþan þa seofon ltanias þenuncge, swa eower bec eow t&aelig;cea&eth; and mid fif letanias halgie fant.
B3	339	21	alteration	7 halige	v. letanias (abbrev.)	above line	btw. words	main	B1.8.3	[006700 (59)] Don syþþan þa seofon ltanias þenuncge, swa eower bec eow tæceað and mid fif letanias halgie fant.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
B3	340	11	alteration	onne (abbrev.)	ð	above line	initially	main	B1.8.3	[007800 (68)] Dryge hine &eth;onne on sunnan and dyppe hine oþre syþan, dryge hine eft and dyppe þryddan syþe, dryge hine þonne eft on þære hatan sunnan, and healde hine clænlice and on clænum wætere wæte of þam claðe and wringe on his calic.
B3	344	1	alteration	Ac wæter	þæt (abbrev.)	above line	btw. words	main	B1.8.3	[014000 (118)] Ac &thorn;&aelig;t w&aelig;ter ne bið nanfeald, gyf þar bið win to gedon.
B21	355	11	alteration	tyd	i	above line	medially	main	B3.2.23	[001300 (33)] Æt nyhstan æfter his forðsiþe he wæs asend on hellicne cweartern, þær he lange tyd heofode & amp; besargode þæt he for his gilte forleas neorxnawang.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
B21	356	10	gloss	bisne	gelicnisse	above line		main	B3.2.23	[002100 (55)] Mine gebroðru, þa ylcan bisne ures Drihtenes Hælendes Cristes we biscopas habbað on circan, & þa synfullan habbað Adames bisne.
B21	356	12	gloss	bisne	gelicnisse (abbrev.)	above line		main	B3.2.23	[002100 (55)] Mine gebroðru, þa ylcan bisne ures Drihtenes Hælendes Cristes we biscopas habbað on circan, & þa synfullan habbað Adames bisne .
B21	356	18	alteration	lædde on	adam	above line	btw. words	main	B3.2.23	[002300 (61)] Forhwan læde we þæge men on cyrcan þe ær wæron towordene halige þurh fulluht buton forðam ylcan intingan þe Drihten l&aelig;dde Adam on neorxnawang; þæt is, þæt he him ðær on tylode, & þæt he gymde þær neorxnawanges?

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
B21	357	13	alteration	wepende	n	above line	medially (wependne)	main	B3.2.23	[003700 (80)] Gewislice he adraf hine ut of neorxnawange, wepende & heofigende & swyðe unrotsiende.
B21	357	18	alteration	cwæð In	to him	above line	btw. words	main	B3.2.23	[003900 (84)] Þa ða he adraf hine of neorxnawange, þa he ðus cw&aelig;&eth;: <i>In sudore uultus tui uesceris pane tuo</i>; þæt is: On swate þines andwlitan þu scealt þines hlafes brucan.
B21	357	22	gloss	onfenge	under	above line	gloss on 'on' prefix	main	B3.2.23	[004100 (88)] Gewislice he dide mycele dædbote to þon þæt he wære wyrðe þæt hine God eft onfenge into neorxnawange.
B21	358	10	alteration	magon fæstan	sume	above line	btw. words	main	B3.2.23	[004500 (100)] And gyf ge ne magon f&aelig;stan , ge magon huru don ælmissan seo alyse eowre sawla of helle.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
B21	358	18	gloss	Mine gebroðru	Leofan (abbrev.) men	above line		main	B3.2.23	[004800 (107)] Mine gebroeth;ru , efne nu is Adam eft underfangen on ðhorn;am heofenlican neorxnawange for ðeth;aelig;re myclan & ðhorn;aelig;re geswyncfullan behreowsunge ðhorn;e he dide, & for ðeth;aelig;re ylcan behreowsunge he geearnode to onfonne geferraelig;dene mid Godes halgum & ðhorn;am geleaffulum ðhorn;e mid Cristes blode synd alysede.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
B21	359	10	?	gode	him	above line	?	main	B3.2.23	[005000 (114)] And nu forðon þe ge on þissum dæge hider samod comon to onfonne eft þære halgan cyrcan geferrædene & eowre synna forgyfennisse, & forði comon mid ealre gewylnunge þæt ge magon onfon swa mycele blysse on þissere Easterlican freolstyde, & þæt ge magon gemænsumian of Drihtenes lichaman & blode, forþi ðonne ne sceal on eow belyfan ænig heafod syn, ac ge sculon biddan myd eadmodre bene God ælmyhtigne þæt he geunne eow þæt ge don moton swylce behreowsunge & swylce dædbote þe Gode licye & eow fremie to þam ecan life.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
none (skipped in Ker's descrip)	365	16	alteration	apostolum (abbrev.)	is	above line	finally (apostolis)	main	B11.9.1	[000200 (14)] For þam ic bydde þe, sanctam Mariam, ures Drihtenes modor & sanctum Michaellem þone heahengel & sanctum Petrum mid eallum apostolum & sanctum Stephanum mid eallum martirum & ealle Cristes andetras & ealle halige & gecorene fæmnan & þe, bisceop, þæt ge gebiddan for me, þam unwurþestan synfullan, to þam ælmihtigan Gode, þæt he us for urum synnum miltsige.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
none	365	17	alteration	martirum (abbrev.)	ibus	above line	finally (martiribus)	main	B11.9.1	[000200 (14)] For þam ic bydde þe, sanctam Mariam, ures Drihtenes modor & sanctum Michaellem þone heahengel & sanctum Petrum mid eallum apostolum & sanctum Stephanum mid eallum martirum & ealle Cristes andetras & ealle halige & gecorene fæmnan & þe, bisceop, þæt ge gebiddan for me, þam unwurþestan synfullan, to þam ælmihtigan Gode, þæt he us for urum synnum miltsige.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
B6	375	8	commentary	Gif ænig wer opþe wif gehate þæt (abbrev.) he wylle mæden had gehealden 7 æfter þon were onriht hæmed gepeoded byð	7 swa að ende	right margin		main?	B11.1.1	[006100 (115)] Gyf ænig wer oððe wif gehate þæt he mædenhad gehealdan wille, and æfter ðon wære in rihthæmed geðeoded, ne forlæte heora naþer þæt he ne fæste ðreo winter.
B7	384	20	gloss	.xxxvi.	syx 7 þrittiga	above line		main	B10.4.2	[000300 (83.7)] And ne mæg man nanne diacon gewægnigan butan syx and &thorn;rittiga sum and mæssepreost fewer and fewertiga sum.
B7	384	20	gloss	.xliiii.	fewer 7 fewertiga	above line		main	B10.4.2	[000300 (83.7)] And ne mæg man nanne diacon gewægnigan butan syx and þrittiga sum and mæssepreost fewer and fewertiga sum.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
B9	387r	4	alteration	þæs wyrne	ne	above line	btw. words	main	B11.3.1.1	[000500 (1.2)] Be þam men þe on his ytemestan dæge his synna gecyrran wyle to dædbote, þæt him man þæs ne wyrne.
B9	392	10	commentary	Se læweda man... tæce.	Gif he hit dide unwilles. fæste v. ger.	left margin		main?	B11.3.1.1	[006000 (2.1)] Se læweda man þe oðerne ofslyhð butan gylte, fæste VII ger, þa þreo on hlafe & on wætere, & þa llll swa him his scrift tæce.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
B11	414	21	alteration	manslihte oppe	oppe on morpre	above line	btw. words	main	B11.10.1	[000400 (14)] Ðeos tid cymð ymbe twelfmonað þæt ælc man sceal his scrift gesprecan & be his scrites leafan on his fæsten fon & Gode & his scrifte his gyltas andettan þa þe he geworhte oþþe on manslihte o&thorn;&thorn;e on mor&eth;re o&thorn;&thorn;e on unrihthæmede oþþe on ænigum þara þinga þe man wið God agyltan mæg.